



# 広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Maio de 2022- 5月号

Língua Portuguesa Nº 195 / Língua Japonesa Nº 344

População de Azumino: 96.647 / Estrangeiros: 1262 (dados de 1º maio)



Às vezes é necessário dar um passo atrás para dar dois a frente.  
"Autor desconhecido"

## INFORMAÇÃO

### ● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう  
主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cqtqio@itamaraty.gov.br>

### ● PAGAMENTOS DO MÊS DE JUNHO

がつのうき  
6月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	3ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	3ª	Acima de 75 anos
Imposto residencial / Shiken minzei	1ª	
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	3ª	Acima de 65 anos
Água		Hotaka / Misato
Esgoto		Toyoshina / Horigane / Akashina

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de junho (quinta -feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

### □ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JUNHO

がつのきゅうじつとうばんい  
6月の休日当番医

Dia	dia 5 (dom)	Dia 12 (dom)	dia 19 (dom)	dia 26 (dom)
Hospita Clínica	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101
	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	AZUMINO HIRABAYASHI SEIKEI GEKKA HORIGANE 88-3322	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766
	WADA IIN HORIGANE 72-2047	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880
Dentista	SANO SHIKA CLINIC HOTAKA 82-2073	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	SMALL SHIKA CLINIC TOYOSHINA 88-3221	TANO SHIKA IIN HOTAKA 82-7537

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0570-088-199)

### TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
- Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● **Será enviado o comunicado do pagamento de imposto residencial e provincial do ano fiscal 4**

れいわ ねんどしけんみんぜいのうげいつうちしょ はっそう  
令和2年度視県民税納税通知書を発送します

O boleto com 4 parcelas do imposto residencial do ano fiscal 3 (abril 2022/ março 2023) será enviado a todos os receptores na primeira quinzena de junho. Favor verifique o conteúdo e pague as parcelas até a data de vencimento. As parcelas poderão ser pagas na prefeitura, nas suprefeituras, em lojas de conveniência e ou bancos.

As datas de vencimento do ano fiscal será de acordo com o quadro ao abaixo. Já para as pessoas que tem o imposto descontado diretamente do salário, a folha do comunicado do imposto será entregue diretamente pela fábrica, verifique por favor.

Datas de vencimento das parcelas :

1ª parcela ➡ 30 de junho / 2ª parcela ➡ 31 de agosto

3ª parcela ➡ 1º de novembro / 4ª parcela ➡ 31 janeiro (2023) Mais informações: Seção Fiscal "Zeimu-ka"

● **Emissão do Shotoku Shōmeishō "Comprovante de Renda" (Reiwa 4 nendo)**

しょとくしょうめいしょはっはっこう がつ  
所得証明書の発行は6月7から

O Shotoku Shōmeishō do ano fiscal 4 (renda do ano 3) está previsto ser emitido a partir de junho 7 (terça-feira).

Aos interessados em solicitar o comprovante deverá comparecer na prefeitura e ou em uma das subprefeituras, apresentar o comprovante de identidade ( carteira de habilitação, Zairyu Card, etc). Este comprovante na cidade de Azumino só será emitido para os estavam com endereço registrado na cidade em 1º de janeiro de 2022.

É necessário apresentar uma procuração no caso de solicitação feita por terceiros, (aqueles que não estão no mesmo quadro familiar). Valor da taxa : 300 ienes por folha. Maiores informações: Seção Fiscal " Zeimu-ka "

● **INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS DO MUNICÍPIO**

しえいじゆうたくにゆうきよしゃ ほしゆう  
市営住宅入居者の募集

Inscrições para os seguintes Conjuntos Habitacionais Municipais abaixo :

Conjunto Habitacional	VAGAS	PLANTA BAIXA
Hito Ichiba (Misato Meisei)	1 sobrado	2LDK (2 quartos e cozinha)

**Requisitos para a inscrição**

- aos que possuem endereço registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estão com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber outros detalhes.

**Data da entrada ( iniciar a morar ) :** 1º de Agosto (segunda-feira)

**Período da inscrição :** de 8 a 16 de junho, das 8:30 ~ 17:00 horas ( exclui sábados, domingos e feriados )

**Como se inscrever :** o requerimento de inscrição e o guia para a inscrição está a disposição no balcão do local de

**EDITORIAL**



Já estamos no final de maio, já podemos ver muitos TAMBO (arrozais) cheios de água com mudas de arroz. Nos dias ensolarado podemos ver dentro dos arrozais o reflexo da paisagem das montanhas do KITA ALPS, imagem que não tenho palavras para descrever a beleza.

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000